

Título: **La Alianza se proyecta hacia el 2025**

Crédito: **Stephen Coertze**

Región: global

Texto principal:

Febrero 2025

Antes de empezar a compartir lo que anticipamos para 2025, quiero expresar nuestra gratitud a Dios por el acuerdo de cese al fuego entre Israel y Hamás.

- Oramos por los rehenes liberados y sus familias, y también por las familias de los rehenes que han muerto en este conflicto. Oramos por su restauración y para que puedan rehacer sus vidas.
- Nuestras oraciones están con las familias palestinas que han perdido a sus seres queridos y su sustento. También oramos por su recuperación y para que Dios los acompañe en sus vidas y en su dolor.
- Oramos para que el alto el fuego se mantenga, ya que es inestable.
- Oramos por la paz en toda la región de Oriente Medio. Es fundamental para la estabilidad del mundo. Es crucial para nuestro propio ministerio de traducción de la Biblia, ya que hemos visto lo rápido que pueden desmoronarse muchas cosas cuando una región del mundo sufre.
- Oramos por el Instituto de la Palabra Completa y también por el Seminario de Jerusalén, nuestras dos organizaciones de la Alianza en Israel. Damos gracias a Dios por ellos y por la forma en que han continuado su ministerio, cómo lo han ampliado durante este tiempo y cómo han manejado una situación tan inestable. Damos gracias a Dios por el liderazgo que tenemos allí y por la forma en que continúan sirviendo con tanto amor.
- Recordemos nuestras otras zonas afectadas por la guerra: Rusia-Ucrania, Sudán, la situación en Bangladés sigue siendo muy inestable, y también en otras partes del mundo.

De cara al 2025, el 13 de noviembre celebraremos (virtualmente) lo que Dios ha hecho en el contexto de Visión 2025.

- Celebraremos con cada comunidad que haya iniciado una traducción o que tenga las Escrituras en su idioma.
- Consagraremos a nuestro Señor a aquellos que aún esperan que comience una traducción.
- Celebraremos las vidas transformadas a través de la Palabra de Dios. Porque eso es, en esencia, de lo que se trataba Visión 2025. No necesariamente del inicio de las traducciones, sino del hecho de que las comunidades se transformarán a través del amor de Dios y su Palabra en los idiomas que las personas hablan.

- Reconoceremos y celebraremos algunas de las múltiples formas en que Dios ha transformado los movimientos de traducción de la Biblia al responder a Visión 2025.
- Nos comprometemos con nuestro deseo continuo de que Dios siga su obra transformadora dentro de la Alianza, a medida que respondamos a su llamado misionero.

Durante 2025 nos concentraremos en tres áreas prioritarias: la traducción de la Biblia, las organizaciones de la Alianza y la entidad jurídica que llamamos Alianza. Permítaseme hacer algunos comentarios al respecto:

- Seguiremos atentos al contexto global en el que trabajamos. En los primeros cuatro años de mi dirección, lo llamamos “influencias en el movimiento de traducción de la Biblia”. Y seguiremos con nuestro deseo de que las organizaciones de la Alianza colaboren bien. Por cierto, nuestro nuevo libro, *Collaborative Missional Leadership* (Liderazgo Misionero Colaborativo), ya está en proceso de impresión. Confiamos en que pronto veamos una publicación que describa parte de esta colaboración entre las organizaciones de la Alianza y el ministerio de traducción de la Biblia.
- Deseamos ver organizaciones florecientes que puedan dar lo mejor de sí mismas a la misión de Dios y al ministerio de traducción de la Biblia. Dios ha dotado a cada organización para que cumpla su función en este ministerio, y queremos verlas hacerlo bien.
- Siempre permaneceremos dedicados al ministerio de la traducción de la Biblia, para ver vidas, comunidades y naciones transformadas a través del amor y la Palabra de Dios expresados en sus culturas e idiomas.

Con respecto a la traducción de la Biblia en sí, quiero destacar seis áreas en las que nos esforzaremos. Evidentemente, hay muchas cosas sucediendo en cada una de estas áreas.

- Haremos un énfasis especial y nos dedicaremos a los temas relacionados con la traducción completa de las Escrituras, la formación/capacitación y la consultoría. El equipo de liderazgo de la Alianza y nuestro personal, junto con las organizaciones de la Alianza, están avanzando mucho en estas tres áreas.
- Nos centraremos y creceremos en el área de las traducciones y productos multimodales, que incluyen el lenguaje oral, escrito y de señas. Cuando nos comunicamos en este ámbito, es importante que entendamos que la traducción bíblica multimodal no es solo el producto que buscamos, como la distribución de las Escrituras de forma oral o en texto escrito o en lenguaje de señas. Todo el proceso de traducción en estas áreas requiere mucha atención. Es fundamental que entendamos que los lenguajes escrito, oral y de señas no pueden traducirse todos de la misma manera.
- Aprovecharemos la tecnología útil, incluida la inteligencia artificial (IA). Quizá hayan notado las nuevas empresas: Stargate en EE.UU. está invirtiendo más de 500 000 millones de dólares estadounidenses en el desarrollo de la inteligencia artificial, y

DeepSeek en China también ha aparecido recientemente en escena. Por lo tanto, continuaremos con nuestras conversaciones para comprender y enfatizar las implicaciones misiológicas y éticas del uso de la IA en la traducción de la Biblia.

- Seguiremos trabajando con iniciativas de mapeo global como ProgressBible y también (esto es muy importante) con comunidades locales para comprender las necesidades de traducción pendientes. Estamos viendo mucho liderazgo en esta área en las Américas: mesas redondas que se organizan en varios países de América Latina.
- Junto con las organizaciones de la Alianza, centraremos nuestra atención en pasar de la era del “inicio de la traducción” a la era de la finalización y las revisiones. Creo que tendremos inicios de traducción durante muchos años, pero serán mínimos. A medida que el enfoque se desplace hacia la finalización de las traducciones y las revisiones, ¿qué significa esto para los movimientos de traducción de la Biblia?
- Seguiremos respondiendo a la realidad de las iglesias que se dedican cada vez más a la traducción de la Biblia.

Así que esas son las principales áreas de enfoque en lo que se refiere directamente a la traducción de la Biblia.

Deseamos que las organizaciones de la Alianza tengan éxito.

Estamos agradecidos al ver que, en general, nuestras organizaciones de la Alianza están teniendo éxito y encontrando formas efectivas de responder a sus contextos locales y globales. Varias organizaciones de la Alianza necesitan más ayuda que otras. Seguimos en deuda con el liderazgo comprometido de las juntas directivas y ejecutivas/administrativas de nuestras organizaciones.

Teniendo esto en cuenta, hay tres áreas que deseo resaltar:

- A medida que el panorama de la traducción de la Biblia sigue cambiando en lo que respecta a las estrategias de traducción de la Biblia (esto incluye la IA, la creciente participación local y de la iglesia, los requisitos de personal, los recursos financieros, la reducción de los inicios de traducción, etc.), estamos trabajando con las organizaciones de la Alianza para ayudarles a responder a estas realidades. Para las diferentes organizaciones de la Alianza, esto significa cosas muy distintas. La situación en África, por ejemplo, con estos problemas que están afectando a las organizaciones de la Alianza, es diferente de la forma en que afectan a nuestras organizaciones de la Alianza en Europa. Para algunas organizaciones, esto significa un replanteamiento total tanto de su misión como de su forma de trabajar. Seguiremos ayudando a nuestras organizaciones de la Alianza a reflexionar sobre estos temas.
- Cambiar de personal y de liderazgo es una realidad a la que se enfrentan todas las organizaciones. Por lo general, esto significa que las organizaciones no entienden bien cómo encajan en el panorama general de los múltiples movimientos de traducción de la Biblia, incluso en la Alianza. Ahora tenemos una plataforma llamada WAIT. No significa que el proceso vaya a ser más lento. Es solo un acrónimo de Wycliffe Alliance Informal

Training (Entrenamiento Informal de la Alianza Wycliffe). Es administrada por Wycliffe Singapur y parte del personal de nuestra Alianza. Esta plataforma brindará la oportunidad de orientación a la Alianza Global Wycliffe para las organizaciones de la Alianza, el personal y los nuevos líderes. Esta es una herramienta útil. Las organizaciones pueden hacer uso de ella al ritmo que deseen, y cualquier miembro del personal de la organización de la Alianza puede participar en el uso de esta plataforma.

- Cada una de nuestras áreas abordará temas que son únicos a sus contextos. Nuestras áreas son diferentes. Tienen diferentes desafíos. Y cada una de nuestras organizaciones de la Alianza dentro de nuestras diferentes regiones tiene problemas que deben enfrentar. Estoy agradecido con nuestros directores de área, junto con el Equipo de Liderazgo de la Alianza y nuestro personal, por liderar estos temas específicos que se abordarán en cada contexto.

Hablando de nuestro liderazgo y personal, permítaseme destacar brevemente cómo funcionan. El Equipo de Liderazgo de la Alianza (ALT - por sus siglas en inglés) incluye:

- Los cuatro Directores de Área
- Cuatro especialistas en diversas áreas
- Un grupo directivo que incluye al Director Financiero, al Director de Operaciones, a mi asistente y a mí.

Estos miembros del ALT y sus respectivos equipos, como el de Apoyo a la Oración y el de Comunicación, sirven de “columna vertebral” para prestar asistencia a nuestras organizaciones de la Alianza y a los movimientos de traducción de la Biblia dentro de la Alianza, para que crezcan. Como en todas las organizaciones de la Alianza, esta “columna vertebral” abarca cuestiones como las funciones de la junta, las finanzas, la dotación de personal, los contratos, los memorandos de entendimiento, etc. Solo mencionaré algunas de las actividades en las que este grupo se centrará en 2025 para las organizaciones de la Alianza y los movimientos de traducción de la Biblia:

- Pronto comenzaremos con el proceso de renovación de la firma del Pacto/Declaración de Compromiso, que estará vigente para 2026-2030. Agradecemos a todas las organizaciones de la Alianza que han contribuido a la revisión de la nueva versión del Pacto. Y también gracias a Phil Prior y al equipo de Comunicación por hacer la edición final. Ahora se está traduciendo y confiamos en que podremos empezar a implementarlo muy pronto.
- Además, hemos iniciado dos debates misiológicos globales. Uno es un debate con líderes eclesiásticos sobre su deseo de participar en la traducción de la Biblia. Esto reforzará nuestras conversaciones anteriores sobre la Alianza y la iglesia. El otro debate es sobre el poder en la misión, en el que queremos comprender la dinámica del poder en la misión y cómo nosotros, como Alianza y organizaciones de la Alianza, podemos manejarla.

· Nuestro nuevo libro, *Collaborative Missional Leadership*, está en la imprenta. Esperamos comprar los derechos para que esté disponible de forma gratuita en Wycliffe.net. Este libro es una reflexión sobre lo que hemos aprendido como Alianza en los últimos años, mientras hemos tratado de entender cómo trabajar en colaboración unos con otros. Esto tiene una implicación desde una perspectiva misiológica, ya que ejercemos el liderazgo de forma colaborativa.

· El Encuentro Global 2024 atendió en gran medida las necesidades expresadas por las organizaciones de la Alianza. Mi equipo de liderazgo está en proceso de cristalizar las lecciones aprendidas en El Encuentro Global. Eso es en parte lo que haremos en nuestra reunión de febrero. Incorporaremos todas esas lecciones a nuestra dirección estratégica a medida que continuamos nuestro caminar con Dios y entre nosotros a medida que Dios edifica su reino.

Y, por último, gran parte de nuestros esfuerzos también se dedicarán este año a la conclusión de Visión 2025. · Culminará con la celebración (virtual) de Visión 2025 el 13 de noviembre de este año.

Así que... ahí tienen una idea general, con base en lo que sabemos hoy, de nuestros planes para este año. Por supuesto, Dios dirige nuestros pasos, y sus planes podrían ser muy diferentes. Hemos visto cómo las cosas han cambiado muy rápida e inesperadamente en los últimos años. Sin embargo, a pesar de todo, el Señor nos ha demostrado una y otra vez que es completamente fiel mientras transitamos por este mundo desconocido y cambiante. Por favor, hagan de la oración una prioridad, personalmente, para su organización y para las comunidades a las que servimos.

Muchas gracias.

Stephen Coertze
Director Ejecutivo